



日乗連ニュース

ALPA Japan NEWS

www.alpajapan.org

Date: 2007.02.13

No. 30 - 19

発行：日本乗員組合連絡会議・ALPA Japan
幹事会

〒144-0043

東京都大田区羽田5 - 11 - 4

フェニックスビル

TEL.03-5705-2770

FAX.03-5705-3274

E-mail:office30@alpajapan.org

JL706 高裁判決に対する IFALPA Press Release

ICAO Annex13 に沿った法体系の変更を強く求める！

JL706 便事故の刑事裁判は日本の乗員だけの問題ではなく、世界の乗員の問題として広く知られ、高本機長の無罪獲得に向け、IFALPA から常により強い支援を受けてきました。また同時に、IFALPA は ICAO Annex13 を批准している日本政府に対し、日本の法体系を ICAO Annex13 に従って変更するように過去三度に亘り要請してきました。今回の名古屋高裁での完全無罪獲得を踏まえ、再度日本の法体系の変更を強く求め、IFALPA が Press Release を発信しました。

IFALPA Press Release

JAL706便控訴への判決は公正の勝利であり航空の安全の礎

1月19日Chertsey (日乗連注：IFALPA本部)

IFALPAは、名古屋高裁がJL706便事故に対し、名古屋地検の控訴を棄却したことを嬉しく思う。名古屋地検は、客室乗務員が結果的に死亡したJL706便事故において、高本孝一機長は何も悪い事をしておらず無実であるとした名古屋地裁の判決に対し控訴していた。

実際、控訴棄却において、裁判官は地裁判決よりさらに進み、記録されているフライトコントロールに掛かった力は高本機長の意図的なものではなく、その力が突然のPitch upとオートパイロットの解除を引き起こしているものではないと完全に認め、彼は少しも事故に対し非難されるものではないと判断した。

名古屋地裁が最高裁に上告することは可能であるが、判決の文言を見る限り上告されないか、されても受理される可能性は少ないといえる。(日乗連注：名古屋地検は上告期限までに上告しなかったため、高本機長の完全無罪は確定しました)

改正への命令

IFALPAは、この判決はまた、日本の法律改正のための命令であると主張する。シカゴ条約である国際民間航空条約第13付属書には、「事故或いはインシデントを調査する唯一の目的は、事故やインシデントの再発防止である。非難や責任を課すことではない」と規定されている。それ故に、IFALPAは日本の議会に対し、国際民間航空条約の付属書の文言と精神に従った事故調査が行えるように法律を制定することを要請する。

(訳責：日乗連)

英文については裏面参照



07PRL13

JAL 706 appeal verdict a victory for justice and the cause of air safety

Chertsey 19 January: The International Federation of Air Line Pilots' Associations congratulates the Nagoya High Court for its rejection of an appeal by the Public Prosecutor in the JAL706 case. The Public Prosecutor's office was appealing a decision by the Nagoya District Court which had found Captain Koichi Takamoto innocent of any wrong doing during the JAL706 incident which resulted in the death of a member of the cabin crew.

Indeed, in rejecting the appeal, the Judge went further than the earlier District Court judgement in accepting completely the clear evidence that while some input on the flight controls had been recorded this force was not applied intentionally by Captain Takamoto and did not lead to the sudden pitch up and autopilot disconnect and he is in no way to blame for the accident.

Although it is possible for the Public Prosecutor to submit a further appeal to the Supreme Court, the wording of the judgement makes it unlikely that an appeal will be submitted or accepted.

A mandate for change

IFALPA argues that this verdict is also a mandate for change in Japanese law. ICAO Annex I3 of the Chicago Convention states: "The sole objective of the investigation of an accident or incident shall be the prevention of accidents and incidents. It is not the purpose of this activity to apportion blame or liability". Accordingly, the Federation calls on the Japanese Diet to introduce legislation that will bring the country's accident investigation procedures into line with the letter and spirit of this Annex.

Notes to Editors

The International Federation of Air Line Pilots' Associations represents in excess of 100,000 pilots in more than 95 countries world-wide. The mission of IFALPA is to be the global voice of airline pilots, promoting the highest level of aviation safety and security world-wide and providing services, support and representation to all of its Member Associations. See the Federation website www.ifalpa.org

For more information contact Gideon Ewers, IFALPA Media Communications Officer +44 1932 579041 or on gideonewers@ifalpa.org